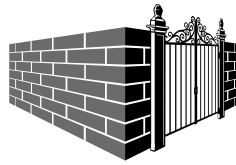


אבותינו

Heritage Foundation for Preservation
of Jewish Cemeteries (HFJPC)

A NON-PROFIT ORGANIZATION



HFPJC · אבותינו

בס"ד

616 Bedford Ave. Suite 2B • Brooklyn, NY 11211

Tel: 718.640.1470 Fax: 718.228.8368

E-mail: hfjpc@thejnet.com

Affiliated Organizations:

London: Committee for Preservation of Jewish
Cemeteries in Europe • **E. Israel:** Asra Kadisha

FEB. 2011

STATUS REPORT

אדר א' תשע"א

OF 469 CEMETERIES

סטאטוס באריכט

Section 1:

Evaluation and Restoration *

Code definitions are provided
at the end of the report.

*** חלק א:**

באריכטן און איבערבו

זעט בייגעלייגט די באדייט פון די נומבערס
נעבן די בתי חיים ביים סוף פונ'ם באריכט.

NATIVE NAME	YIDDISH NAME	STATUS CODE	NATIVE NAME	YIDDISH NAME	STATUS CODE	NATIVE NAME	YIDDISH NAME	STATUS CODE
AUSTRIA - GERMANY			Bekescsaba (old)	בעקעטשאבע (ישן)	7	Derecske	דערעטשקע	1
Kobersdorf	קובערסדארף	4	Berettyofalu (2)	אופאלו	9	Devavanya	דעווא-וואניא	10
Lackenbach	לאקענבאך	9	Bercel	בערצעל (נאגראד בערצעל)	11	Dombrad	דאמבראד	10
CZECH REPUBLIC			Bezi	בעזי	1	Dregly Palank	דראגע פאלאנק	7
Kyjov	קיאוו	9	Bicske	ביטשקע	1B	Erdobenyá	ערדעבאניע	1A
FRANCE			Biharnagybajom	ב.נאד באיאם	10,7	Erdohorvati (2)	הארוואט	9
Metz	מעץ	4, 12	Bodrogkeresztur	קערעסטיר	1B	Esztergom	עסטעריאם	11
HUNGARY			Bodrogszegi (Zemplen)	סזעי	9	Fuzesabony	פוזעסאבאן	10
Abadszalok	אבאדסאלוק	10	Bokony	בעקעין	1A	Foldes	פולדעש	1A
Abauzsanto	סאנטוב	7	BoldogKovarylja	באלדאג קאוואראליע	1	Fuzzeradvány	ראדוואן	1A
Albertirsa	אירשע	10,9	Budszentmihaly	סעמיהאלי (בנה האוהל)	1A,8	Gavavencsello	גאווע	1,4
Apagy (2)	אפאד	9	Buj	באי	9	Gelenesh	געלענעש	7
Apostag	אפאשטאג	7	Bukkabrany	ביקאבריין	8	Gibart	גיבארט	1
Aranyosapati	אראניאש-אפאטי	9	Celldomolk	צעלדאמאק	see maintenance	Goncruzka	גונזערוסקא	9
Arlo	ארלא	11	Cigand	ציגאנד	11	Gulacs	גולאש	9
Balassagyarmat	יארמאט	9	Csaholc	טשעהוס	1	Gyomore	יעמעריןג	8
Balatonakarátya	אקאראטיע	9	Csarna	טשארנא	1A	Gyongos	ג'יאנג'יעס	9
Balsa	באלסא	9	Csecse	טשעטשע	1B,8	Gyonk (new)	יאנק החדש (חדש)	9
Balkany	באלקאני	10,7	Csobaj	טשאבאי	9	Gyonk (old)	יאנק הישן (ישן)	5
Balmazujvaros	באלמאז-אויוראש	1B	Csokvaomány	טשאקווא-אמעין	9	Gyure	ד'יורא	5
Bekecs	בעקעטש	9	Damak	דאמאק	5	Hajduboszormeny	בעסערמין	1B
Bekescsaba (new)	בעקעטשאבע (חדש)	1A	Debrecen	דעברעצין	7	Hajdudorog	דאראג	1,4
			Demecser (new)	דעמעטשער (חדש)	1	Hajdusoboszlo	סאבאסלא	1
			Demecser (old)	דעמעטשער (ישן)	1	Hajduszovát	ה. סאוואט	9
						Hernadnemeti	הערנאדנעמעטי	1

*Refer to Section 2 at end of report
for maintenance division.

*פאר משמרת (מעניטענענ'ס) אפטיילונג,
ביטע זעהט חלק ב' ביים סוף פונ'ם באריכט

NATIVE NAME	YIDDISH NAME	STATUS CODE	NATIVE NAME	YIDDISH NAME	STATUS CODE	NATIVE NAME	YIDDISH NAME	STATUS CODE
Hodasz	האדאס	1A	Nagyvazsony	נאד וואזשאן	4	Szalaszend	סאלאסענד	1
Hodmezovasarhely	האדמעזאוועסארהעלי	9	Napkor	נאפיקאר	10	Szamosker	סאמושסקער	11
Hosszupalyi	האסופאלי	7	Nemesbik	נעמעסביק	7	Szamoszeg	סאמושסעג	1
Ibrany	איבראן	7	Nogradszecsény	טשעטשעני	9	Szarvar	שארװאר	9
Jankmajtis (old)	יאנק-מאטיטש (ישן)	1	Nyiracsad	ניראטשאד	1	Szarvas	סארוואש	1A
Jankmajtis (new)	יאנק-מאטיטש (חדש)	1	Nyiracsaszari	נירטשאסארי	10	Szemere	סעזעמיר	11
Jarmi	יארמי	11	Nyiradony	ניראדאני	9	Soltvadkert	וואדקערט	9
Jaszalsoszentgyorgy	סענט דזשארזש	10	Nyirbator	נירבאטור	11, 5	Szombathely	סאמבאטהעלי	5, 8
Jaszkarajeno	יאסקאראיענא	7	Nyirbogát (2)	נירבאגאט	9	Szerencs	סערענטש	7
Josfavo	יאשפעווע	9	Nyirderzs	נירדערש	10	Tapiobicske	ט. ביטשקע	1B,4
Kantorjanosi	יאנאשי	9	Nyiregyhaza	נירעדהאזע	9	Tarcal (2)	טערצאל	8
Kemecse	קעמעטש	1B	Nyirgelse	נירגעלשע - סאלמאד	1	Teglas	טעגלאש	8
Kiskunfelegyhaza	קישקאן פעלידהאזא	7	Nyirkarasz	נירקארסז	3	Tibaldaroc	ט. באלדראטץ	9
Kiskores	קישקערעש	9	Nyirmada	נירמאדע	1A	Tinnye	טיניע	1A
Kisrosvagy	קישרושוויטס	5	Nyirmartonfalva	נירמארטאנפאלווע	11	Tiszabездed	ט. טבעודעד	3A, 5
Kisvarda (new)	קליינווארדיין (חדש)	1	Nyirmeggyes	נירמעגיעש	7	Tiszaladani	טיסא לאדיין	1A, 5
Kisvarda (old)	קליינווארדיין (ישן)	4	Nyirpilis	נירפילעש	1	Tiszadada	טיסא דאדע	10
Kovagoors	קויוואגערש	1A,8	Nyirtass	טאהש	10	Tiszaeszlar	טיסא-עסלאר	7
Kolcse	קאלטשע	1	Nyirvasvari	נירוואשווארי	8	Tiszafoldvar	טיסאפאלדוואר	11
Komadi	קאמאדי	10	Ofeherto	אויפעהרטא	1B	Tiszafured	ט. פורעד	9
Korlat	קארלאט - קאלטאוויץ	1	Onod	אנאד	9	Tizakanyar	טיסאקאניאר	11
Kormend	קארמענד	11	Or (new)	אר, נייע	8	Tizalok	טיסא-לוק	5
Kotaj	קאטאי	1	Or (old)	אר, אלטע	11	Tizaszolos	טיסאסעלעש	11
Kunagota	קונאגוטע	3A	Ozd-Bolyok	אוזד-באיקאק	7	Tizatarodos	טיסאטארדאס	11
Laskod	לאשקוד	11	Ozd-Vasvar	אוזד-וואשוואר	7	Tokaj (new)	טאקאי (חדש)	8
Legyesbenye	לעגיעשבאניע	11	Pacin	פאצין	9	Tokaj (old)	טאקאי (ישן)	1B
Levelek	לעוועלעק	7	Paks	פאקש	1A	Tolcsva	טאלטשווע	10, 7
Lovepeteri	לאוועפערטרי	11	Palotas	פאלאטאס	9	Torokbalint	טאראקבאלינט	11
H. Mad	ה. מאד	1	Pap	פאפ	1	Ujfeherto (new)	ראצפערט (חדש)	1B
Mako (old)	מאקעווע (ישן)	1B	Pap (small cem)	פאפ-קליינע ביה"ח	7	Vac (new)	ווייצן (חדש)	1
Mako (2)	מאקעווע (2)	8,9	Papos	פאפוש	9	Vamosmikola	ו.ו.ביאקאלע	9
Many	מעני	11	Patroha	פאטראהא	9	Vamospercs	וואמושפערטש	10
Mariapocs	מאריאפוטש	9	Penc	פענץ	11	Verpelet	ווערפעלעט	10
Mateszalka	מאטעסאלקע	8	Petnhaza	פעטנעהאז	1A	Vasarosnameny	וואשארש נאמעין	1B
Megyzaso	מעג אשוי	11	Piricse	פיריטשע	9	Vaszvar	וואשוואר	11
Mera	מערי	9	Polgar	פאלגאר	10	Veresegyhaz	ווערעסעדהאז	11
Mezokeresztes	קערעשטשעש	10	Puspokladany	פישפאקלאדיין	7	Vitka	וויטקע	9
Mezokovacsghaza	קאוואטשהאז	9	Rákospalota	ראקאטפאלאטא	9	Zahony	זשאהוין	4
Mezozombor	מעזאזעמבאר	9	Ramocsahaz	ראמאצהאז	11	Zemplenagard	זעמפלין אגארד	1
Mihalyfa	מיהאליפא	7	Revleanyvar	רעוולעניאר	9	POLAND		
Monostorpalyi	מאנאסטאר פאלי	11	Sajoszentpeter	סענטפערטער	1A	Bircza	בערטש	9
Nadudvar	נאדאדוואר	10	Sarospatak	שארשפאטאק	1B,5	Csiezyn (old)	טעשין (ישן)	8, 9
Nagyecsed	עטשעד	1	Satoraljaujhely (new)	אוהעל (חדש)	1A,2B,8	Dubiecko	דוביעצק	9
Nagyhalasz	נאד האלאס	1	Scedres	סעדערעש	8	Dubienka	דוביענקא	1A,13
Nagykhalo	קאלעו	9	Semjen	סעמעיען	9	Dzialoszyce	זאלעשיץ	9
Nagyoroszi	נאד אראסי נבנה האוהל	1A	Szabolcs	סאבאלס	9	Gdansk	דאנציג	1,12
Nagysimonyi	שימאני	9	Szabolcsbaka	סאבאלסבאקא	9			

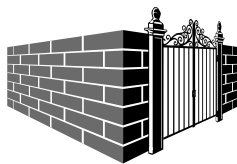
NATIVE NAME	YIDDISH NAME	STATUS CODE	NATIVE NAME	YIDDISH NAME	STATUS CODE	NATIVE NAME	YIDDISH NAME	STATUS CODE
Kaluszyn	קאלושין	9	Ermihalyfalva	מיהאיפאלווע	7	Sirb	סירב	9
Korczyzna	קורוטשין	9	Felsobanya	פעלשאבאניע	9	Somkute Mare	שאמקוט	5
Lesko	לינסק	2A	Frumusica	פרומושיקע	1B	Strimtura	סטרימטערא	1
Liminowa	לימענעוו	9	Geres	גערעש	9	Suciu de Sus	סוטש	1
Miechow	מיעכאוו	6	Gherla-Szamosjvar	גערלא	9	Szanislo	סאניסלוי	1B,8,5
Mielec	מעליץ	4,6	Gherta Mica	קליין גערץ	9	Szaplonca (new)	ספינקא (חדש)	9
Minsk Maz	מינסק מאז	9	Glod-Sajomezo	פאליען-גלאד	9	Szatmarhegy	סאטמארהעג	9
Mszana Dolna	אמסאנא	9	Halmi	האלמין	1A	Szaz reghin	סאסרעגין	8
Narol Lipsko	נאראל	7	Hidalmas (New)	הידאלמאש (חדש)	1	Szekelykeresztur	סעקעלי קערעסטייר	1
Nowy Targ	ניימארק	7	Hidalmas (Old)	הידאלמאש (ישן)	1	Tarne Mare	טארנע מארע	1
Nowy Korczyzna	נ. קורוטשין	7	Havasmezo	פאליען ריסקעווע	9	Torda	טורדא	9
Seroczyn	סערצין	9	Hernicesti	הארניטשעסט	9	Telciu	טעלטש	1
Siedlice	שידליץ	9	Hosszumezo	האססאמעזא	1A	Tirgu Lapus	לאפוש	5
Szczepreszyn	שעברעשין	5	Iara	יארע	1	Turc	טורץ	9
Tarnoborszeg	דזיקוב	9	Leordina	לערדענע	9	Urisor	ארישאר	1B
Wadzislaw	וואידיסלאוו	9	Iclud	איקלוד	7	Viisorra	עגערבעג	1A
Zelichow	זעליכאוו	9	Ileanda	איליאנדע	7	Viseu de Mijlok	מיטל ווישעווע	9
ROMANIA			Karlsburg	קארלסבורג	9	Viseu de sus	אויבערווישעווע	1A,2B,5
			Lechintz	לעכניץ	9	Vetes	וואטעש	9
			Lozna	לאזנע	1A,3B	Vizhna Apsha	אויבער אפשא	9
Agiresu	עגערעש	9	Ludus	לודאש	1B	SERBIA		
Alsovalko	אלשעוואלקא	1,13	Lusca	אינטערדאם	1			
Apa	אפא	1	Maia	מייע	1B	Backa Palanka	באטשקע פאלאנקע	1
Atea	אטיא	3	Madarasz	מאדאראש	9	Magyarkanisza	קאניזשע	8
Avasujvaros	אואס אויוואראש	9	Magyarnemegye	נעמיזשע	5	Obecse	בעטשע	9
Borsa	בארשע	9	Majszin	מאסיף	9	Petrovo selo	פערטראוואסעלא	1B
Babeni	בעבענע	7	Manastur	מאנישטור	5	Zenta	זענטא	see maintenance
Baia Mare	בייע מארע	9	Marghita	מארגערעטן	5	SLOVAKIA		
Banffihunyad (2)	הוניאד	1	Micula	מיקאליי	9			
Banisor	בענישאר	1A	Mihaileni	מיהיילען	9	Alsolegenyé Mihaly	לעגעניע	9
Barcanfalva	בארשאנא	7	Mociu	מאטש	9	Bardejov	בארדיוב (בננה האוהל)	1B
Beclean (new)	בעטלאהן (חדש)	1	Nagykaroly	קראלע	7	Batorkeszi	באטערקעסי	9
Beclean (old)	בעטלאהן (ישן)	4,11	Nagyszentmiklos	נ. סענטמיקלאש	9	Brezovice	ברעזאוויצע	2A
Berbesti	בערבעשט	2A	Negrelesti	ניגערעלעשט	9	Budkovce	ביטקעוויץ	9
Bercu	שארעש בערעק	9	Oradea	גרויסווארדיין	2	Budulov	באדאלאו	9
Bistrita	ביסטריטץ	1A	Paleu	פאליו	7	Circ	צירק	7
Braila	ברעילע	7	Pir	פיער	1	Dedinka	דעדינקע	9
Breb	ברעב	9	Ramnicu Sarat (2)	רימניקא סאראט	9	Dobra	דאברא	1
Buciumi	בוטשום	5	Remete	רעמיט	1A	Dolni kubin	דאלני קובין	9
Camarzana	קאמארזשאן	5	Rona de Sus	אויבער רינע	9	Dolny Krskany	קרישקאן	9
Cheu Silvaniei	שילאטשע	9	Sacel	סיטשעל	1	Gajdos-Velky	גיידוש	9
Chiuiesti	טשועסטי	7	Satu Mare	סאטמאר	8	Revistia		
Craciunesty	קרעטשניף	9	Selisteá de Sus	סלשט	5	Filakavo	פילעק	9
Crasna	קראסנע	1	Sig	ציג	7	Gbely	עגבעל	1
Des	דעעש	9	Sighet	סיגעט	9	Guta	גוטא	9
Desesti	דיסעשט	9	Simleu	שימלוי	1B	Hanusovce	האנושאוויץ (בננה האוהל)	1B,8
Dragomiresti	דראגמירעשט	1B	Sinteusu Mare	פאנטיאש	9	Horne Krskany	קערעסקאני	9
Dumitrita	קיש דעמעטער	7						

NATIVE NAME	YIDDISH NAME	STATUS CODE	NATIVE NAME	YIDDISH NAME	STATUS CODE	NATIVE NAME	YIDDISH NAME	STATUS CODE			
Humenne	הומענע	1A,2B,5	Surany	שוראני	7	Kolomyya	קאלאמיייע	2,5			
Jelka	יאקע	1,8	Trebisov	טרעבישאוו	9,11	Koseleve	קעסעליע	9			
Kasho	קאשוי	9	Trstin-Pozsonynadas	נאדאש-טריסטינא	9	Luh	לעה	1			
Kechnec	קעכניץ	7	Turna nad bodvou	באנדא	7	Majdan	מיידאן	1			
Kiralhelmecc	העלמעץ	9	Vagvecse	וואגועטש	9	Matievo	מאטיעווא	9			
Kis-Toronya	קיש טאראניע	9	Velicna	וועליטשנע	1	Muzsaj	מוזשאוי	5			
Kolta	קאלטע	9	Vellky meder	וועלקי מעדיער	5	Nagygejoc	גרויס געוויץ	1B			
Komorn	קאמארן	9	Vojka	וואויקע	7	Nelipwyno (Harsfalva)	נעליפענע (הארשפאלווא)	9			
Krajne	קריינע	9	Zborov	זבאראוו	9	Onok	אניק	9			
Ladmovce	לאגניץ	1	Zemplin (2)	זעמפלין	1	Packanova	פאצקאנאווע	9			
Ladomirova	לאדמיראווא	9	Zsady	זשאדיין	9	Rahiv	ראחוב	6			
Lemensany	לעמעשאן	9	UKRAINE			Radvanke	ראדוואנקע	9			
Lipova	ליפאווע	7				Batragy	באטראגי	9	Raduvil	ראדוויל	9
Marcelova	מארסעלאווע	1A				Batryu	באטיא	9	Radziechow	ראדזעכאו	9
Michalovce	מיהאלאוויטץ	9				Beregkovesd	קיוויאשד	1B	Rakevic	ראקעוויץ	1A
Morvaszentjanos	מארווע סט. יאנאש	1	Beregszasz	בערעגסזאז	7	Rava Ruska	ראווע רוסקע	9			
Nagymagyar	נאדמאגיאַר	9	Beresdvoztzy	ברעזדאוויץ	1	Sambir	סאמבור	9			
Nagyolved	נאד-אלוועד	9	Bobrka	בויבעריק	9	Sedernica	סעקערניצא	9			
Nagy-Toronya	נ. טאראניע	1	Bolechov	באלעכאו	1A,2B,5	Seljatyn	סעליאטין	9			
Nagytaskany	טארקאני	11	Bilke	בילקע	5	Skola	סקאליע	9,11			
Namestovo	נאמעסטאווא	7,11	Bitschkev	ביטשקוב	9	Szaszvar	שאשוואר	9			
Nitra	ניטרא	9	Brid	בריד	3B	Szolotvina	סלאטשינא	9			
Oborin	אבערין	1	Brody	בראד	9	Studenyi (Upper)	סטודעני (אויבן)	1			
Parnica	פארניצע	9	Chust	חוסט	1	Studenyi (Lower)	סטודעני (אונטען)	1			
Pribenik	פערבעניק	1	Csap	טשאפ	7	Sudozaya-Vishnia	סט. ווישניא	9			
Pezinok (new)	פעזינג	1B	Cserkasy	טשערקאס	9	Szentmiklosi	סענטמיקלאש-שענדיעב	1A, 4			
Pezinok (old)	פעזינג	4	Csomonin-Csongor	טשאנגער	9	Szilce	סילץ	1			
Piestany	פישטיאן	1B	Csorna-Csarnato	טשערנא	1	Szurte	סורטא	1			
Presov	פרעשאוו	7	Davydkove	דעוויטקא	5	Tecso	טעטש	9,8			
Rucovse	ראסאווע	4	Delyatin	דעלאטין	9	Tiszaujlok	אילאק	1A			
Sastin	שוסבורג	7	Dolina	דאלינא	9	Trebushany	טרעבישאן	9,11			
Secovce	טשעטשאוויץ	1B,4	Drohobycz	פּעקעטע-ארדא	9	Uglya	אייגלע	7			
Sena	שעניא	1B	Feketeardo	פּעקעטע-ארדא	5	Velikij Berezna	ברעזנא	1			
Siroka	שיראקע	9	Fuzesmezo	לאזע	9	Vilchivka	אלאווע	1			
Slavkovce	סלאווקעוויץ	9	Ganichi	גאניטש	1B	Vilhvici (new)	ווילחאוויץ	1			
Sobrance	סאבראניץ	7	Guklivo	גוקליווע	1	Vilhvici (old)	ווילחאוויץ	9			
Solnicka	סאליניקע	9	Hetinya	העטיניע	9	Vinnysia	וויניציע	7			
Spisske Pohradie	קירכדארף	9	Holyaten	האליטין	9	Vizhna Apsha	אויבער אפשא	9			
Spisske Vlachs	וואלנדארף	1B	Irsava	ארשווע	1	Vonyihove	וועניעו	1			
Strajnany	סטראניאן	9	Kiralyhaza	קירלהאזא	9	Zalozits	זאלעשיץ	9			
Strazske	סטראסקע	11	Kisbocske-Bickev	קליין ביטשקעו	9	Zarnia	זארניע	9			
Strekov	סטריקאו	1	Kisgejoc	קליין געוויץ	9	Zhuravniki	זוראוניקי	9			
Stitnik	טשעטנעק	5				Zhvanets	זשוואנעץ	7			
Stropkov Tisinec	טיסינעץ-סטראפקאו (נבנה האהל)	1B,8									

אבותינו

Heritage Foundation for Preservation
of Jewish Cemeteries (HFJPC)

A NON-PROFIT ORGANIZATION



אבותינו · HFJPC

בס"ד

616 Bedford Ave. Suite 2B • Brooklyn, NY 11211

Tel: 718.640.1470 Fax: 718.228.8368

E-mail: hfpjc@thejnet.com

Affiliated Organizations:

London: Committee for Preservation of Jewish
Cemeteries in Europe • **E. Israel:** Asra Kadisha

"We are hereby extending our heartfelt appreciation to the municipalities and local Jewish Communities in the vicinity of our cemetery projects. It is only through their dedicated assistance that we are able to initiate and continue our activities."

Code Definitions are provided below as reference to the coded cemetery projects in the following pages.

ביה"ח שאינו מופיע עדיין ברשימתנו, אפשר להזמין הערכת שומא

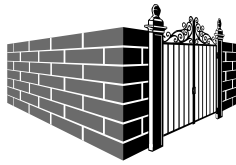
If you don't locate your ancestral cemetery among the lists of towns stated in this report and you wish to evaluate its present condition, please submit the Evaluation Request Application

נשלם לגמרי בניין הגדרים ותיקון המצבות The fence, grounds, and gravestones have been completely restored.	1
נשלם תיקון הגדרים בלבד A new concrete fence has been reconstructed.	1A
נשלם עבודת פנים בית החיים בלבד The grounds have been cleared and the gravestones restored atop new concrete foundations.	1B
העבודה הכללית מתקדמת היטב Complete restoration is in progress.	2
בניית הגדרים מתקדמת היטב Fence reconstruction is in progress.	2A
עבודת תיקון המצבות מתקדמת היטב Restoration of grounds and gravestones is in progress.	2B
העבודה הכללית תתחיל בקרוב Complete restoration is scheduled to begin shortly.	3
בנין הגדרים תתחיל בקרוב / נקנו חומרי הבנין Restoration of fence is scheduled to begin shortly.	3A
תיקון המצבות תתחיל בקרוב Restoration of grounds and gravestones is scheduled to begin shortly.	3B
מתקיים משא ומתן עם השלטונות/שכנים Negotiations with the authorities and/or the locals is in process.	4
משפחות יוצאי חלציהן מתארגנים לכסות את ההוצאות Descendants are forming committee to raise the necessary funds.	5
מתקיים מחקר בעבודת ההנדסה Geophysical complications are being researched.	6
צאצאי יוצאי העיר גילו התעניינות במצב ביה"ח Descendants have expressed an interest in the cemetery's condition.	7
עבודה חלקית (או בנין האוהל) נדרשה, או כבר נעשתה Partial restoration has been either requested or is already in progress.	8
הערכת שומא נתבקשה, או כבר נעשתה Professional evaluation of the cemetery has been requested or completed.	9
הגדר הוקם ע"י הרה"ח ר' בנימין זאב זוסמאן ז"ל - חבר "אבותינו" A concrete fence was built by the late Rabbi Zussman Z"L. Maintenance needed urgently.	10
בית החיים נמצא במצב קריטי, לפעמים הדבר נודע לנו ע"י עוברי דרך According to the reports of passersby or visitors, the cemetery is in dire condition.	11
בשיתוף פעולה עם ארגונים/עסקנים אחרים In affiliation with other organization.	12
מפני האונס, תיקון ביה"ח לא נשלם עדיין Restoration not completed due to inevitable circumstance.	13

אבותינו

Heritage Foundation for Preservation
of Jewish Cemeteries (HFPJC)

A NON-PROFIT ORGANIZATION



HFPJC · אבותינו

616 Bedford Ave. Suite 2B • Brooklyn, NY 11211

Tel: 718.640.1470 Fax: 718.228.8368

E-mail: hfpjc@thejnet.com

Affiliated Organizations:

London: Committee for Preservation of Jewish
Cemeteries in Europe • **E. Israel:** Asra Kadisha

בס"ד

NEW

חדש

Section 2: Maintenance and Supervision

חלק ב: משמרת און אויפזיכט

We are pleased to introduce our new maintenance program which includes the cemeteries listed below. The program encompasses the following functions: appointing a caretaker who conducts 4 annual cuttings to keep grounds in check and generally oversees the cemetery reporting any threats or damages; a division of HFPJC representatives who travel to the cemeteries at given times to personally supervise its condition, ensuring optimum service by the caretaker; and periodic photos forwarded to the families illustrating the cemetery in its maintained status.

מיט א שבח והודאה צו השי"ת, נעמען מיר די געלעגנהייט צו פארשטעלן אונזער נייע משמרת פראגראם וואס ענטהאלט די בתי חיים אין די פאלגנדע ליסטע. די פראגראם שטעלט פאר די פאלגנדע פונקציעס: אויפנעמען א שומר וואס שניידט די גראז פיר מאל יערליך און האלט א בכליות'דיגן אויפזיכט אויפ'ן ביה"ח באריכטנדיג פראבלעמען וואס קומען אויף, אן אפטיילונג פון אבותינו שלוחים וואס באזוכן די בתי חיים צו פערזענליך איבערקוקן די מצב און פארזיכערן אז דער שומר פירט אויס זיינע פליכטן בשלימות, און בילדער וואס ווערן ארומגעשיקט צו די משפחות ווייזנדיג די ביה"ח אין א בכבוד'דיגן צושטאנד.



Important note:

Since this program has recently been established, there will be a need to allow some time for adjustments. Please be advised that we are welcoming any inquiries or suggestions via the specified email address or phone extension.

Respectfully,

Maintenance Committee:

R' Shaya Britz, R' Yitzchok Mordche Pollack, R' Yehuda Mordche Deutch, R' Aron Yida Abeles, R' Lipa Wollner

וויכטיגע אנהערקונג:

כל התחלות קשה - אזוי ווי די פראגראם איז נאר לעצטנס געווארן צאמגעשטעלט, איז פארשטענדליך אז עס איז וויכטיג צו געבן א געלעגנהייט פאר ענינים זיך אויסצוגלייכן. מיר ווארטן צו הערן אייערע הערות אדער באמערקונגען.

מיט כבוד,

משמרת קאמיטע

הר"ר ישעי' בריץ, הר"ר יצחק מרדכי פאללאק, הר"ר יהודה מרדכי דייטש, הר"ר ליפא וואלנער, הר"ר אהרן יודא אבעלעס

NATIVE NAME	YIDDISH NAME	NATIVE NAME	YIDDISH NAME	NATIVE NAME	YIDDISH NAME
HUNGARY		Szedres	סעדערעש	SERBIA	
Balmazujvaros	ב. אויוואראש	Ujfeherto-Racfert -2 cem.	ראצפערט - 2 בתי חיים	Backa-Palanka	ב. פאלאנקא
Bokony	בוקני	Nagyhalasz	נ. האלאס	Magyarkaniza	קעניזשא
Boldog Kovaralja	באלדאג קאוואראלי	Paks	פאקש	Zenta	זענטא
Budszentmihaly	סעמייהאלי	Tiszadada -2 cem.	טיסא דאדא - 2 בתי חיים	SLOVAKIA	
Bukkabrany	ב. אבראני	Szerencs	סערענטש	Bardejov	בארדיוב
Celldomolk	צעלדאמאק	Matesalka*	מאטעסאלקא	Gbely	עגעבל
Csorna	טשארנע	Zemplenagard	זעמפלין אגארד	Hanusovce	האנאשוויץ
Demecser 2 cemeteries	דעמעטשער 2 בתי חיים	ROMANIA		Jelka	יאקע
Derecska	דערעטשקא	Alsovalko	וואלקא	Marcelova	מארסאלאווע
Farad	פאראד	Apa	אפא	Moldava nad bondvou	מילדוי
Foldes	פולדעש	Beclean New	בעטלאהן	Morvaszentjanas	מארוואסענטיאנאש
Gavavencsello*	גאווע ווענטשעלע			Piestany	פישטיאן
Gibart	גיבארט			Sena	שעניא
Gyomere-Yemering	יעמעריונג			Tisenec-Stropkov*	טיסאניץ סטראפקאו
Hadodorog	דאראג			Dobra	דאברא
Hajduboszormeny	ה. בעסערמין			NagyToronya	נאדטש טאראני
Hodusoboslo	ה. סאבאסלא			Oborin	אבארין
Kemece	קעמעטשע			Spisske Vlachy	וואלנדארף ספישקא-
Kisvarda	קליינווארדיין			Zemplen	זעמפלין
Korlat	קארלאט			UKRAINE	
Kotai	קאטאי			Beresdovsty*	בריזדאוויץ
Nadudvar-Hungary	נאדאדוואר	Beregkovesd	קיוויאשד		
Nagyecsed	עטשעד	Brezna	ברעזנא		
Nyiracsad	ניראטשאד	Ganichi	גאניטש		
Nyirpilis	נ. פילעש	Guklivoe	גוקליווא		
Petnehaza	פעטנהאזע	Irsava	ארשיווע		
Puspokladany	פישפיק לאדאני	Leh	לעה		
Sajoszentpeter	סאנפעטער	Majdanke	מיידאן		
Szalaszend	סאלאסענד	Olyvos-Olava	אלאווא		
Szamosszeg	סאמושעג	Rakevec	ראקאוויץ		
Szombathely	סאמבאטהעלי	Rostoka	ראסטאקע		
Teglash	טעגלאש	Pilipec	פילפעטש		
Tizasentmarton	טיסא סט מארטין	Silce	סילץ		
Vasarosnameny	ווארשארשאנאמעין	Studený 2 cemeteries	סטודעני		
H. Mad	ה. מאד	Szurte*	סורטא		
Nyirgelse-Szalmad	נירגעלשע - סאלמאד	Tiszaujlok	טיסא אולאק		
Or	אר	Vonyhove	וואניו		
Saraspatok	שארשא פאטאק	Zilhvici	וילחאוויץ		

* PRESENTLY UNDER CONSIDERATION AND/OR PROCESS